

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2014-2015

12 JUNI 2015

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Internationaal Verdrag van Nairobi
betreffende de verwijdering van wrakken,
2007, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007**

Memorie van toelichting

1. Algemene toelichting

Het Verdrag van Nairobi geeft Staten de wettelijke basis voor de verwijdering van scheepswrakken die een gevaar kunnen vormen voor de veiligheid van mensen, goederen en eigendommen op zee, evenals voor het mariene milieu. Het stelt scheepseigenaars financieel aansprakelijk en verplicht hen een verzekering te nemen of te zorgen voor een andere financiële zekerheid om de kosten voor de verwijdering van wrakken te dekken. Het geeft Staten het recht om verzekeraars rechtstreeks aan te spreken.

De voornaamste verdragsbepalingen hebben betrekking op :

- het melden en lokaliseren van scheepswrakken;
- criteria voor het bepalen van het risico dat kan ontstaan door een wrak, zoals de diepte van het water boven het wrak, de nabijheid van vaarroutes, de verkeersdichtheid en -frequentie, het soort trafiek en de kwetsbaarheid van havenfaciliteiten; milieucriteria zoals de schade die een lading of olie kan veroorzaken voor het mariene milieu, zijn eveneens inbegrepen;
- maatregelen om de verwijdering van wrakken te faciliteren, met inbegrip van de rechten en plichten om schadelijke schepen en scheepswrakken te verwijderen;

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

12 JUIN 2015

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention internationale de Nairobi
sur l'enlèvement des épaves,
2007, faite à Nairobi le 18 mai 2007**

Exposé des motifs

1. Exposé général

La Convention de Nairobi dote les États d'une base légale pour enlever les épaves susceptibles de mettre en danger la sécurité des personnes, des marchandises et des propriétés, ainsi que le milieu marin. Elle rend les propriétaires de navires financièrement responsables et les oblige à souscrire une assurance ou à prévoir une autre garantie financière pour couvrir les frais d'enlèvement d'épaves. Elle donne le droit aux États de s'adresser directement aux assureurs.

Les dispositions principales de la Convention concernent :

- la déclaration, la localisation et la signalisation des épaves;
- les critères de détermination du danger que constituent les épaves comme la profondeur de l'eau au-dessus de l'épave, la proximité de routes maritimes, la densité et fréquence du trafic, le type de trafic et la vulnérabilité des installations portuaires; les critères environnementaux comme les dommages que pourrait entraîner la libération de la cargaison ou des hydrocarbures dans le milieu marin, sont également inclus;
- les mesures visant à faciliter l'enlèvement des épaves, y compris les droits et devoirs en matière d'enlèvement des navires ou épaves dangereux;

- de aansprakelijkheid van de scheepseigenaar voor de kosten die gemaakt worden voor het lokaliseren; merken en verwijderen van schepen en scheepswrakken;
- de regeling van geschillen.

Het Verdrag vult een leemte op in bestaande internationale instrumenten door voor het eerst uniforme internationale regels vast te leggen voor een prompte en doeltreffende verwijdering van wrakken die buiten de territoriale wateren liggen.

2. Commentaar bij de artikelen van het Verdrag

Artikel 1 *Begripsomschrijvingen*

Dit artikel definieert begrippen zoals « verdragsgebied », « schip », « maritiem ongeval », « wrak », « geregistreerde eigenaar », « getroffen staat »,

Artikel 2 *Doelstellingen en algemene beginselen*

Een verdragsluitende Staat kan maatregelen treffen voor de verwijdering van scheepswrakken die een gevaar betekenen. Die maatregelen moeten in verhouding zijn met het gevaar, de redelijkheid niet overschrijden en een einde nemen eens het wrak geborgen is. Zij mogen evenmin de rechten en belangen van andere staten en personen aantasten. De toepassing van het Verdrag in de bedoelde zone laat een Staat niet toe zijn soevereiniteit of zijn soevereine rechten te eisen of uit te oefenen op een deel van de volle zee. De verdragsluitende Staten werken samen als de gevolgen van een scheepsramp een andere Staat dan de betrokken Staat aantasten.

Artikel 3 *Toepassingsgebied*

Behalve indien anders bepaald, heeft het Verdrag betrekking op wrakken die zich in de bedoelde zone bevinden. Een verdragsluitende Staat kan het toepassingsgebied uitbreiden tot zijn eigen grondgebied, met inbegrip van zijn territoriale wateren.

België zal geen gebruikmaken van deze mogelijkheid.

Artikel 4 *Uitsluitingen*

Het Verdrag heeft geen betrekking op maatregelen die getroffen zijn overeenkomstig het internationaal verdrag van 1969, zoals gewijzigd, over de tussenkomst op volle zee in geval van een ongeval dat een vervuiling door olie

- la responsabilité du propriétaire pour les frais de localisation; de signalisation et d'enlèvement des navires et épaves;
- le règlement des différends.

Cette Convention comble une lacune au niveau des instruments internationaux existants en fixant les premières règles internationales uniformes pour un enlèvement rapide et efficace des épaves se trouvant en dehors des eaux territoriales.

2. Commentaire des articles de la Convention

Article 1^{er} *Définitions*

Le Traité définit les concepts tels que « zone visée par la Convention », « navire », « accident de mer », « épave », « propriétaire inscrit », « Etat affecté »,

Article 2 *Objectifs et principes généraux*

Un Etat Partie peut prendre des mesures qui concernent l'enlèvement d'une épave qui présente un danger. Ces mesures doivent être proportionnées au danger, raisonnablement nécessaires et prendre fin dès que l'épave a été enlevée. Elles ne doivent pas porter atteinte de manière injustifiée aux droits et intérêts d'autres Etats et personnes. L'application de la Convention dans la zone visée n'autorise pas un Etat partie à revendiquer ou exercer sa souveraineté ou ses droits souverains sur quelque partie que ce soit de la haute mer. Les Etats Parties s'efforceront de coopérer entre eux lorsque les effets d'un accident de mer causant une épave touchent un Etat autre que l'Etat affecté.

Article 3 *Champ d'application*

Sauf disposition contraire, la Convention s'applique aux épaves se trouvant dans la zone visée. Un Etat Partie peut élargir le champ d'application pour y inclure les épaves qui se trouvent dans les limites de son territoire, y compris sa mer territoriale.

La Belgique ne fera pas usage de cette possibilité.

Article 4 *Exclusions*

La Convention ne s'applique pas aux mesures prises en vertu de la convention internationale de 1969 sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, telle

kan veroorzaken, noch op het protocol van 1973, zoals gewijzigd, over de tussenkomst in geval van een vervuiling door andere stoffen.

Het Verdrag betreft evenmin oorlogsschepen en andere vaartuigen die toebehoren aan of uitgebaat worden door een Staat die zulke vaartuigen enkel gebruikt voor regeeringsdoeleinden en niet voor commerciële activiteiten.

Artikel 5
Melden van wrakken

De verdragsluitende Staten eisen van de scheepskapitein of -exploitant dat zij onverwijld een rapport bezorgen wanneer een ramp zich heeft voorgedaan. Dat rapport moet alle noodzakelijke informatie bevatten zodat de betrokken Staat kan bepalen of het wrak een gevaar vormt.

Artikel 6
Vaststelling van gevaar

De betrokken Staat moet rekening houden met het type, de grootte en de bouw van het vaartuig, de diepte van het water, de getijden en de stromingen, de kwetsbaarheid van de zone, de nabijheid van vaarroutes, de dichtheid, de frequentie en de aard van het scheepsverkeer, de aard en de grootte van de lading, de kwetsbaarheid van de haveninstallaties, de meteorologische en hydrografische omstandigheden, de onderwatertopografie van de zone, de diepte van het wrak, zijn akoestische en magnetische profielen, de nabijheid van offshore installaties, pijpleidingen, telecommunicatiekabels en soortgelijke structuren, en andere omstandigheden die de verwijdering van het wrak kunnen noodzakelijk maken.

Artikel 7
Lokaliseren van wrakken

De betrokken Staat moet alles in het werk stellen om de schippers en de betrokken Staten te informeren over de aard en de ligging van het wrak. Als een Staat redenen heeft om te denken dat een wrak een reëel gevaar betekent, moet hij alle mogelijke maatregelen treffen om de precieze ligging te bepalen.

Artikel 8
Markeren van wrakken

Indien een Staat vaststelt dat een wrak een gevaar kan betekenen, moet hij maatregelen treffen om het wrak te markeren. De merktekens moeten conform internationaal aanvaarde normen zijn.

que modifiée, ou du protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, tel que modifié.

La Convention ne s'applique pas aux navires de guerre ni aux autres navires appartenant à un Etat ou exploités par cet Etat tant que celui-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales.

Article 5
Déclaration des épaves

Un Etat Partie exige du capitaine et de l'exploitant d'un navire qu'ils adressent un rapport lorsque ce navire a été impliqué dans un accident. Ce rapport doit indiquer tout renseignement nécessaire pour permettre à l'Etat affecté d'établir si l'épave présente un danger.

Article 6
Détermination du danger

L'Etat affecté doit tenir compte du type, dimensions et construction de l'épave, de la profondeur de l'eau, de l'amplitude de la marée et courants, de la vulnérabilité de la zone, de la proximité de voies de circulations, de la densité, fréquence et type de trafic, de la nature et quantité de la cargaison, de la vulnérabilité des installations portuaires, des conditions météorologiques et hydrographiques, de la topographie sous-marine de la zone, de la profondeur de l'épave, de ses profils acoustiques et magnétiques, de la proximité d'installations offshore, de pipelines, de câbles de télécommunications et d'ouvrages analogues ainsi que de toute autre circonstance pouvant nécessiter l'enlèvement de l'épave.

Article 7
Localisation des épaves

L'Etat affecté doit utiliser tous les moyens possibles pour avertir les navigateurs et les Etats intéressés de la nature et de l'emplacement de l'épave. Si l'Etat a des raisons de penser qu'une épave présente un danger, il veille à ce que toutes les mesures possibles soient prises pour déterminer son emplacement précis.

Article 8
Signalisation des épaves

Si l'Etat affecté établit que l'épave constitue un danger, il doit s'assurer que toutes les mesures raisonnables sont prises pour signaler l'épave. Les marques utilisées doivent être conformes au système de balisage accepté au niveau international.

Artikel 9
Maatregelen ter vereenvoudiging
van het opruimen van wrakken

Een verdragsluitende Staat die vaststelt dat een wrak een gevaar betekent, moet de Staat waar het schip is geregistreerd is en de geregistreerde eigenaar informeren, en met die Staat en andere getroffen Staten overleggen over de te treffen maatregelen. De geregistreerde eigenaar dient het wrak op te ruimen en moet een bewijs van verzekering of andere financiële zekerheid stellen. Hij kan daarvoor een beroep doen op gespecialiseerde bergingsfirma's. Dit artikel regelt eveneens de rol van de getroffen Staat om deze bergingswerkzaamheden te regelen en wat er dient te gebeuren indien de eigenaar het wrak verzuimt op te ruimen.

Artikel 10
Aansprakelijkheid van de eigenaar

De eigenaar is aansprakelijk voor de kosten van het lokaliseren, markeren en opruimen van het wrak, tenzij het ongeval voortvloeit uit een oorlogshandeling, vijandelijkheden, burgeroorlog, opstand of een natuurverschijnsel van uitzonderlijke, onvermijdelijke en onweerstaanbare aard, door een handelen of nalaten door een derde met het oogmerk schade te veroorzaken of door nalatigheid of een andere onrechtmatige daad van een regering of ander autoriteit die verantwoordelijk is voor het onderhoud van verlichting of ander navigatiehulpmiddelen bij de uitoefening van die taak. Het Verdrag doet geen afbreuk aan het recht van de geregistreerde eigenaar om zijn aansprakelijkheid te beperken uit hoofde van enige toepasselijke nationale of internationale regeling. Dit artikel doet geen afbreuk aan het verhaal van de eigenaar ten aanzien van derden.

Artikel 11
Uitzonderingen op de aansprakelijkheid

Het Verdrag doet geen afbreuk aan de nationale of internationale regelgeving inzake de beperking van aansprakelijkheid.

Artikel 12
Verplichte verzekering of andere financiële zekerheid

Dit artikel bevat de nadere regelen over de verzekering of ander financiële zekerheid, zoals een bankgarantie of een door een soortgelijke financiële instantie afgegeven garantie, die door een schip met een bruto tonnage van 300 of meer dat vaart onder de vlag van een Staat die partij is, in stand moet gehouden worden.

Artikel 13
Termijnen

Het recht tot verhaal van kosten vervalt wanneer er geen vordering werd ingesteld binnen drie jaar na de datum van

Article 9
Mesures visant à faciliter
l'enlèvement des épaves

L'Etat affecté qui établit qu'une épave constitue un danger, doit en informer l'Etat d'immatriculation du navire ainsi que le propriétaire inscrit, et se concerter avec cet Etat et les autres Etats affectés au sujet des mesures à prendre. Le propriétaire inscrit doit enlever l'épave et fournir la preuve de l'assurance ou autre garantie financière. Pour ce faire, il peut faire appel à une entreprise d'assistance ou une autre personne pour enlever l'épave. Cet article règle également le rôle de l'Etat affecté lors de l'opération d'enlèvement ainsi que de la marche à suivre si le propriétaire n'enlève pas l'épave.

Article 10
Responsabilité du propriétaire

Le propriétaire est tenu de payer les frais de la localisation, de la signalisation et de l'enlèvement de l'épave, sauf s'il prouve que l'accident qui a causé l'épave résulte d'un acte de guerre, d'hostilités, d'une guerre civile, d'une insurrection ou d'un phénomène naturel de caractère exceptionnel, inévitable et irrésistible, du fait qu'un tiers a délibérément agi ou omis d'agir dans l'intention de causer un dommage, ou de la négligence ou d'une autre action préjudiciable commise par un gouvernement ou autre autorité responsable de l'entretien des feux ou autres aides à la navigation dans l'exercice de cette fonction. La Convention n'affecte pas le droit du propriétaire inscrit de limiter sa responsabilité en vertu d'un régime national ou international applicable. Cet article ne porte pas atteinte au droit de recours du propriétaire contre des tiers.

Article 11
Exceptions à la responsabilité

La Convention ne porte pas atteinte à la réglementation nationale et internationale en matière de limitation de la responsabilité.

Article 12
Assurance obligatoire ou autre garantie financière

Cet article détaille les obligations en matière d'assurance ou autre garantie financière, telle que le cautionnement d'une banque ou d'une institution financière similaire, qu'un navire d'une jauge brute égale ou supérieure à 300 et battant pavillon d'un Etat Partie est tenu de souscrire.

Article 13
Délais de prescription

Les droits au remboursement des frais s'éteignent à défaut d'une action en justice intentée dans un délai de trois

de vaststelling van het gevaar of binnen zes jaar na de datum van het eerste feit dat tot het maritieme ongeval heeft geleid.

Artikel 14
Wijzigingen

Dit artikel regelt de wijzigingsprocedure en de toetreding zodra een wijziging van kracht is geworden.

Artikel 15
Beslechting van geschillen

In eerste instantie bevestigt dit artikel het beginsel van geschillen door vreedzame middelen moet worden beslecht. Als de onderling niet lukt, dan is het geschillenbeslechtsmechanisme uit het VN-Zeerechtverdrag van toepassing, ongeacht of de Staten die partij zijn bij het geschil tevens partij zijn bij dat laatste verdrag.

Artikel 16
Verhouding tot andere verdragen en internationale overeenkomsten

Geen enkele bepaling van dit Verdrag doet afbreuk aan de rechten en verplichtingen uit hoofde van het VN-Zeerechtverdrag of uit hoofde van het internationale gewoonterecht van de zee.

De artikelen 17 tot 21 bevatten de typische slotbepalingen over ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding, inwerkingtreding, opzegging, taken van de depositaris en officiële taalversies van het Verdrag.

Tenslotte, bevat de bijlage het model voor het certificaat van verzekering of ander financiële zekerheid ter zake van aansprakelijkheid voor het opruimen van wrakken.

3. Inwerkingtreding

Het Wrakverwijderingsverdrag treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop tenminste tien Staten het Verdrag zonder voorbehoud ten aanzien van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring ondertekend of bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd hebben.

Deze voorwaarde werd vervuld op 14 april 2014. Het Verdrag zal in werking treden op 14 april 2015. Een ratificatie na 14 april 2014 heeft effect 3 maanden na de neerlegging van de ratificatieoorkonde maar ten vroegste op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag.

ans à compter de la date à laquelle l'existence d'un danger a été établie ou après un délai de six ans à compter de la date de l'accident de mer qui a causé l'épave.

Article 14
Dispositions relatives aux amendements

Cet article règle la procédure d'amendement et d'adhésion après la date d'entrée en vigueur d'un amendement.

Article 15
Règlement des différends

Tout d'abord cet article confirme le principe selon lequel des différends doivent être réglés par des moyens pacifiques. Si ceci ne s'avère pas possible, le mécanisme de règlement de différends énoncé dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer s'applique, que les Etats parties au différend soient ou non aussi partie à cette dernière convention.

Article 16
Relation avec d'autres conventions et accords internationaux

Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux droits et obligations qu'a tout Etat en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et du droit international coutumier de la mer.

Les articles 17 à 21 contiennent les dispositions classiques concernant la signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion, l'entrée en vigueur, la dénonciation, le rôle du dépositaire ainsi que concernant les langues officielles de la Convention.

Finalement, l'annexe contient le modèle de certificat d'assurance ou autre garantie financière relative à la responsabilité en cas l'enlèvement d'épave.

3. Entrée en vigueur

La Convention sur l'enlèvement des épaves entre en vigueur douze mois après la date à laquelle au moins dix Etats l'ont soit signée pour approbation ou ratifiée sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit acceptée ou approuvée.

Cette condition a été remplie le 14 avril 2014. La Convention entrera en vigueur le 14 avril 2015. Une ratification après le 14 avril 2014 sortira ses effets 3 mois après le dépôt de l'instrument de ratification, mais au plus vite à la date de l'entrée en vigueur de la Convention.

4. Gemengd karakter

Op de vergadering van 11 mei 2010 heeft de Werkgroep « Gemengde Verdragen » het gemengd karakter van het Verdrag vastgesteld. Dit werd door de Interministeriële Conferentie van Buitenlandse Zaken bevestigd op haar vergadering van 12 augustus 2010. De recentste staatshervorming heeft sindsdien de bevoegdheid voor de regels van politie over het verkeer op waterwegen overgeheveld naar de gewesten.

5. Belang en impact van het Verdrag voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De goedkeuring van dit Verdrag zal geen gevolg hebben voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De reden dat het Verdrag ter goedkeuring wordt voorgelegd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is louter juridisch van aard. Het Verdrag zal echter geen invloed hebben op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de mate dat de bepalingen van het Verdrag enkel van toepassing zijn op de exclusieve economische zone van België in de Noordzee.

6. Advies van de Raad van State

In haar advies formuleert de Raad van State een reeks opmerkingen onder andere met betrekking tot het invullen van de « gendertest ».

Echter zijn de ordonnanties houdende goedkeuring van verdragen daarvan uitdrukkelijk ontheven.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

4. Caractère mixte

Lors de la réunion du 11 mai 2010, le Groupe de travail « Traités mixtes » a constaté le caractère mixte de la Convention. Ceci a été confirmé par la Conférence interministérielle des Affaires étrangères lors de sa réunion du 12 août 2010. Depuis lors, la dernière réforme de l'Etat a transféré la compétence pour les règles de police de la navigation sur les voies navigables aux régions.

5. Importance et impact de la Convention pour la Région de Bruxelles-Capitale

L'assentiment à la présente Convention n'aura aucun impact pour la Région de Bruxelles-Capitale.

C'est, en effet, pour des raisons purement juridiques que la Convention doit être soumise pour assentiment au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle n'aura cependant aucune incidence sur la Région dans la mesure où les prescriptions de la Convention ne s'appliquent qu'à la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord.

6. Avis du Conseil d'Etat

Dans son avis, le Conseil d'Etat formule une série d'observations notamment concernant la réalisation du « test genre ».

Cependant les ordonnances portant approbation de traités en sont explicitement exemptées.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Internationaal Verdrag van Nairobi
betreffende de verwijdering van wrakken,
2007, en de bijlage,
opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Internationaal Verdrag van Nairobi betreffende de verwijdering van wrakken, 2007, en de bijlage, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Nethheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention internationale de Nairobi
sur l'enlèvement des épaves,
2007, ainsi qu'à l'annexe,
faites à Nairobi le 18 mai 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, 2007, ainsi qu'à l'annexe, faites à Nairobi le 18 mai 2007, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 17 april 2015, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het International Verdrag van Nairobi betreffende de verwijdering van wrakken, 2007, en de bijlage, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007 » heeft het volgende advies (nr. 57.434/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar vooronderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

1. Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » luidt als volgt :

« Art. 3. Elke minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

1° waakt hij of zij over de tenuitvoerlegging van de in artikel 2, § 1, bepaalde strategische doelstellingen en van de integratie van de genderdimensie in alle nieuwe beheersplannen, in alle nieuwe beheerscontracten en in elk ander instrument voor strategische planning van de Brusselse overheidsdiensten en de Brusselse instellingen van openbaar nut die onder zijn bevoegdheid vallen. Daartoe keurt hij of zij de relevante genderindicatoren goed die het mogelijk maken om het proces van de integratie van de genderdimensie en de realisatie van de strategische doelstellingen te meten;

2° stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd regelen;

3° waakt hij of zij, in het kader van de procedures voor de toekenning van overheidsopdrachten en de toekenning van subsidies, over het in aanmerking nemen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en de integratie van de genderdimensie ».

Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 is krachtens artikel 9, eerste lid, van dezelfde ordonnantie op 10 juni 2014 in werking getreden.

Op 24 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit vastgesteld « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Artikel 13 van dat besluit luidt als volgt :

« Art. 13. § 1. – Het evaluatierapport over de impact op vrouwen en mannen, de « gendertest », zoals bepaald in artikel 3 § 2 van de ordonnantie wordt in bijlage van dit besluit gevoegd. De « gendertest » wordt ingevuld door de personen die de nieuwe reglementering opstellen. Die persoon kan een kabinetsmedewerker zijn of een ambtenaar van het betrokken bestuur.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 17 avril 2015, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, 2007, ainsi qu'à l'annexe, faites à Nairobi le 18 mai 2007 » a donné l'avis (n° 57.434/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Formalités préalables

1. L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale » dispose comme suit :

« Art. 3. Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

1° il ou elle veille à la mise en œuvre des objectifs stratégiques fixés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, et de l'intégration de la dimension du genre dans tous les nouveaux plans de gestion, dans tous les nouveaux contrats de gestion ainsi que dans tout autre instrument de planification stratégique des services publics bruxellois et des organismes d'intérêt public bruxellois qui relèvent de sa compétence. À cette fin, il ou elle approuve les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques;

2° pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit « test gender »;

3° il ou elle veille, dans le cadre des procédures de passation des marchés publics et d'octroi de subsides, à la prise en compte de l'égalité des femmes et des hommes et à l'intégration de la dimension de genre ».

L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 est entré en vigueur le 10 juin 2014, en vertu de l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance.

Le 24 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

L'article 13 de cet arrêté dispose comme suit :

« Art. 13. § 1^{er}. – Le rapport d'évaluation de l'impact sur les femmes et les hommes, appelé « test genre », tel que défini à l'article 3, § 2 de l'ordonnance, est annexé au présent arrêté. Le « test genre » est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. Cette personne peut être un collaborateur de cabinet ou un fonctionnaire de l'administration concernée.

§ 2. – De « gendertest » wordt ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad.

§ 3. – Het resultaat van de test dient beschouwd te worden als een indicatieve meting van het project.

§ 4. – De bevoegde Minister zorgt ervoor dat de « gendertest » ingevuld wordt.

§ 5. – Bij gebrek aan een « gendertest » kan een ontwerp van reglementering niet als volledig worden beschouwd en kan dus geen voorwerp uitmaken van een beraadslaging binnen de Ministerraad. ».

Dat besluit is op 24 februari 2015 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Het treedt luidens artikel 15 ervan evenwel « in werking op de eerste dag van de legislatuur volgend op de legislatuur waarin de ordonnantie werd goedgekeurd », dat wil zeggen op 10 juni 2014.

De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit vormvereiste wordt vervuld voordat de ontworpen regeling wordt aangenomen.

2. De brief met de adviesaanvraag geeft aan dat het voorliggende voorontwerp ter fine van advies is voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat advies bevindt zich echter niet in het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden.

Er moet dus op toegezien worden dat dat voorafgaand vormvereiste volledig wordt vervuld, overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Onderzoek van het voorontwerp

1. In haar advies 56.778/4, op 3 december 2014 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van het Waals Gewest van 12 maart 2015 houdende instemming met hetzelfde verdrag, heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking geformuleerd :

« L'article 12, paragraphe 3, de la Convention internationale à laquelle l'avant-projet de décret examiné vise à porter assentiment, fait référence au modèle de certificat d'assurance figurant en annexe 2. Cette dernière faisant ainsi partie intégrante de cette convention, il n'est pas nécessaire d'y porter expressément assentiment.

L'intitulé et l'article unique seront revus en conséquence. ».

Het opschrift en artikel 2 van het voorliggende voorontwerp van ordonnantie geven aanleiding tot dezelfde opmerking.

2. Het internationaal verdrag is, overeenkomstig artikel 21 ervan, gesteld zonder « in één oorspronkelijke exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkijke authentiek ».

Wanneer het verdrag bij het Parlement wordt ingediend, moet bij de authentieke Franse versie een Nederlandse tekst worden gevoegd, voorafgegaan door de vermelding « vertaling ».

§ 2. – Le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des ministres.

§ 3. – Le résultat du test doit être considéré comme une évaluation indicative du projet.

§ 4. – Le Ministre compétent veille à ce que le « test genre » soit complété.

§ 5. – En l'absence de « test genre », un projet de réglementation ne peut être considéré comme complet et ne peut donc faire l'objet d'une discussion au Conseil des ministres. ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* le 24 février 2015. Toutefois, selon son article 15, celui-ci « entre en vigueur le premier jour de la législature suivant celle durant laquelle a été adoptée l'ordonnance », soit le 10 juin 2014.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite préalablement à l'adoption du texte en projet.

2. La demande d'avis indique que l'avant-projet examiné a été soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis ne figure toutefois pas dans le dossier transmis au Conseil d'État.

Il convient donc de veiller à l'accomplissement complet de cette formalité préalable, conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Examen de l'avant-projet

1. Dans son avis 56.778/4 donné le 3 décembre 2014 sur un avant-projet devenu le décret du 12 mars 2015 de la Région wallonne portant assentiment à la même convention, la section de législation a formulé l'observation suivante :

« L'article 12, paragraphe 3, de la Convention internationale à laquelle l'avant-projet de décret examiné vise à porter assentiment, fait référence au modèle de certificat d'assurance figurant en annexe. Cette dernière faisant ainsi partie intégrante de cette convention, il n'est pas nécessaire d'y porter expressément assentiment.

L'intitulé et l'article unique seront revus en conséquence. ».

L'intitulé et l'article 2 de l'avant-projet d'ordonnance examiné appellent la même observation.

2. Conformément à son article 21, le traité international est établi « en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, tous les textes faisant également foi ».

Lors de son dépôt au Parlement, la version authentique en français sera accompagnée d'un texte en langue néerlandaise précédé de la mention « traduction ».

De kamer is samengesteld uit

De Heren P. LIENARDY, kamervoorzitter,
 J. JAUMOTTE, staatsraden,
 B. BLERO,
 Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY, kamervoorzitter.

De Griffier,

C. GIGOT

De Voorzitter,

P. LIENARDY

La chambre était composée de

Messieurs P. LIENARDY, président de chambre,
 J. JAUMOTTE, conseillers d'État,
 B. BLERO,
 Madame C. GIGOT, griffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, président de chambre.

Le Greffier,

C. GIGOT

Le Président,

P. LIENARDY

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :****het Internationaal Verdrag van Nairobi
betreffende de verwijdering van wrakken,
2007, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Internationaal Verdrag van Nairobi betreffende de verwijdering van wrakken, 2007, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007, zal volkomen gevolg hebben (*).

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :****la Convention internationale de Nairobi
sur l'enlèvement des épaves,
2007, faite à Nairobi le 18 mai 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, 2007, faite à Nairobi le 18 mai 2007, sortira son plein et entier effet (*).

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

Brussel, 2 april 2015.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 2 avril 2015.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL